

R O W A N

# Sizing & Information Guide

By Rowan



# Information

## Tension

Obtaining the correct tension is perhaps the single factor which can make the difference between a successful garment and a disastrous one. It controls both the shape and size of an article, so any variation, however slight, can distort the finished garment. Different designers feature in our books and it is their tension, given at the start of each pattern, which you must match. We recommend that you knit a square in pattern and/or stocking stitch (depending on the pattern instructions) of perhaps 5 - 10 more stitches and 5 - 10 more rows than those given in the tension note. Mark out the central 10cm square with pins. If you have too many stitches to 10cm try again using thicker needles, if you have too few stitches to 10cm try again using finer needles. Once you have achieved the correct tension your garment will be knitted to the measurements indicated in the size diagram shown at the end of the pattern.

## Chart Note

Many of the patterns in the book are worked from charts. Each square on a chart represents a stitch and each line of squares a row of knitting. Each colour used is given a different letter and these are shown in the materials section, or in the key alongside the chart of each pattern. When working from the charts, read odd rows (K) from right to left and even rows (P) from left to right, unless otherwise stated. When working lace from a chart it is important to note that all but the largest size may have to alter the first and last few stitches in order not to lose or gain stitches over the row.

## Working A Lace Pattern

When working a lace pattern it is important to remember that if you are unable to work both the increase and corresponding decrease and vice versa, the stitches should be worked in stocking stitch.

## Knitting With Colour

There are two main methods of working colour into a knitted fabric:

**Intarsia** and **Fairisle** techniques. The first method produces a single thickness of fabric and is usually used where a colour is only required in a particular area of a row and does not form a repeating pattern across the row, as in the fairisle technique.

**Fairisle type knitting:** When two or three colours are worked repeatedly across a row, strand the yarn not in use loosely behind the stitches being worked. If you are working with more than two colours, treat the "floating" yarns as if they were one yarn and always spread the stitches to their correct width to keep them elastic. It is advisable not to carry the stranded or "floating" yarns over more than three stitches at a time, but to weave them under and over the colour you are working. The "floating" yarns are therefore caught at the back of the work.

**Intarsia:** The simplest way to do this is to cut short lengths of yarn for each motif or block of colour used in a row. Then joining in the various colours at the appropriate point on the row, link one colour to the next by twisting them around each other where they meet on the wrong side to avoid gaps. All ends can then either be darned along the colour join lines, as each motif is completed or then can be "knitted-in" to the fabric of the knitting as each colour is worked into the pattern. This is done in much the same way as "weaving-in" yarns when working the Fairisle technique and does save time darning-in ends. It is essential that the tension is noted for intarsia as this may vary from the stocking stitch if both are used in the same pattern.

## Finishing Instructions

After working for hours knitting a garment, it seems a great pity that many garments are spoiled because such little care is taken in the pressing and finishing process. Follow the text below for a truly professional-looking garment.

## Pressing

Block out each piece of knitting and following the instructions on the ball band press the garment pieces, omitting the ribs. **Tip:** Take special

care to press the edges, as this will make sewing up both easier and neater. If the ball band indicates that the fabric is not to be pressed, then covering the blocked out fabric with a damp white cotton cloth and leaving it to stand will have the desired effect. Darn in all ends neatly along the selvage edge or a colour join, as appropriate.

## Stitching

When stitching the pieces together, remember to match areas of colour and texture very carefully where they meet. Use a seam stitch such as back stitch or mattress stitch for all main knitting seams and join all ribs and neckband with mattress stitch, unless otherwise stated.

## Construction

Having completed the pattern instructions, join left shoulder and neckband seams as detailed above. Sew the top of the sleeve to the body of the garment using the method detailed in the pattern, referring to the appropriate guide:

**Straight cast-off sleeves:** Place centre of cast-off edge of sleeve to shoulder seam. Sew top of sleeve to body, using markers as guidelines where applicable.

**Square set-in sleeves:** Place centre of cast-off edge of sleeve to shoulder seam. Set sleeve head into armhole, the straight sides at top of sleeve to form a neat right-angle to cast-off sts at armhole on back and front.

**Shallow set-in sleeves:** Place centre of cast off edge of sleeve to shoulder seam. Match decreases at beg of armhole shaping to decreases at top of sleeve. Sew sleeve head into armhole, easing in shapings.

**Set-in sleeves:** Place centre of cast-off edge of sleeve to shoulder seam. Set in sleeve, easing sleeve head into armhole.

Join side and sleeve seams.

Slip stitch pocket edgings and linings into place.

Sew on buttons to correspond with buttonholes.

Ribbed welts and neckbands and any areas of garter stitch should not be pressed.

## Abbreviations

K	knit
P	purl
st(s)	stitch(es)
inc	increas(e)(ing)
dec	decreas(e)(ing)
st st	stocking stitch (1 row K, 1 row P)
g st	garter stitch (K every row)
beg	begin(ning)
fol	following
rem	remain(ing)
rev st st	reverse stocking stitch (1 row K, 1 row P)
rep	repeat
alt	alternate
cont	continue
pat	pattern
tog	together
mm	millimetres
cm	centimetres
in(s)	inch(es)
RS	right side
WS	wrong side
sl 1	slip one stitch
pss	pass slipped stitch over
p2sso	pass 2 slipped stitches over
tbl	through back of loop
M1	make one stitch by picking up horizontal loop before next stitch and knitting into back of it
M1P	make one stitch by picking up horizontal loop before next stitch and purling back of it
into	into
yfwd	yarn forward
yrn	yarn round needle
meas	measures
0	no stitches, times or rows
-	no stitches, times or rows for that size
yo	yarn over needle
yfrn	yarn forward round needle
wyib	with yarn at back
sl2togK	slip 2 stitches together knitways

## Crochet Terms

UK crochet terms and abbreviations have been used throughout. The list below gives the US equivalent where they vary.

Abbrev.	UK	US
dc (sc)	double crochet	(single crochet)
htr (hdc)	half treble	(half double crochet)
tr (dc)	treble	(double crochet)
crochet)		
dtr (tr)	double treble	(treble)

## Experience Rating

◆ Easy, straight forward knitting  
◆◆ Suitable for the average knitter  
◆◆◆ For the more experienced knitter

## Buttons and ribbons used are sourced from:

### Coats Crafts UK

Green Lane Mill, Holmfirth,  
West Yorkshire HD9 2DX.

**Email:** [mail@knitrowan.com](mailto:mail@knitrowan.com)

**Tel:** +44 (0)1484 681881

**Web:** [www.knitrowan.com](http://www.knitrowan.com)

**Web:** [www.makeitcoats.com](http://www.makeitcoats.com)

### Bedecked Haberdashery

Willow Cottage Workshop,  
New Radnor, PRESTEIGNE,  
Powys, LD8 2SS

**Email:** [Judith.lewis@bedecked.co.uk](mailto:Judith.lewis@bedecked.co.uk)

**Tel:** 01544 350 577

**Web:** [www.bedecked.co.uk](http://www.bedecked.co.uk)

Rowan recommends MILWARD  
haberdashery products

## Wash Care Information

You may have noticed over the last season that the wash care symbols on our ball bands and shade cards have changed. This is to bring the symbols we use up to date and hopefully help you to care for your knitting and crochet more easily. Below are the symbols you are likely to see and a brief explanation of each.

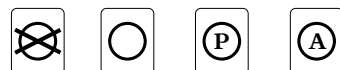
### MACHINE WASH SYMBOLS



### HAND WASH SYMBOLS



### DRY CLEAN SYMBOLS



### IRONING SYMBOLS



### DO NOT BLEACH SYMBOL



### DRYING SYMBOLS



# Sizing Guide

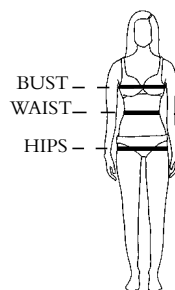
**When you knit and wear a Rowan design we want you to look and feel fabulous. This all starts with the size and fit of the design you choose. To help you to achieve a great knitting experience we have looked at the sizing of our womens and menswear patterns. This has resulted in the introduction of our new sizing guide which includes the following exciting features:**

Our sizing now conforms to standard clothing sizes. Therefore

## STANDARD SIZING GUIDE FOR WOMEN

The sizing within this chart is also based on the larger size within the range, ie. M will be based on size 14

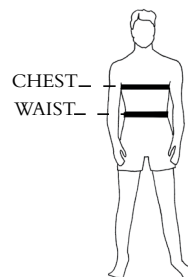
UK SIZE	S	M	L	XL	XXL	
DUAL SIZE	8/10	12/14	16/18	20/22	24/26	
To fit bust	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50	inches
	81 – 86	91 – 97	102 – 107	112 – 117	122 – 127	cm
To fit waist	24 – 26	28 – 30	32 – 34	36 – 38	40 – 42	inches
	61 – 66	71 – 76	81 – 86	91 – 97	102 – 107	cm
To fit hips	34 – 36	38 – 40	42 – 44	46 – 48	50 – 52	inches



## STANDARD MENS SIZING GUIDE

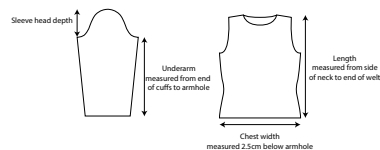
Mens sizes: XS to 2XL. Unisex Sizes: XXS to 2XL

UK SIZE	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL	2XL	
EUR Size	46	48	50	52	54	56	58	60	
To fit chest	36	38	40	42	44	46	48	50	inches
	91	97	102	107	112	117	122	127	cm
To fit waist	28	30	32	34	36	36	40	42	inches
	71	76	81	86	91	97	102	107	cms



## SIZING & SIZE DIAGRAM NOTE

The instructions are given for the smallest size. Where they vary, work the figures in brackets for the larger sizes. **One set of figures refers to all sizes.** Included with most patterns in this magazine is a 'size diagram' – see image on the right, of the finished garment and its dimensions. The measurement shown at the bottom of each 'size diagram' shows the garment width 2.5cm below the armhole shaping. To help you choose the size of garment to knit please refer to the sizing guide. Generally in the majority of designs the welt width (at the cast on edge of the garment) is the same width as the chest. However, some designs are 'A-Line' in shape or flared edge and in these cases welt width will be wider than the chest width.



## MEASURING GUIDE

For maximum comfort and to ensure the correct fit when choosing a size to knit, please follow the tips below when checking your size. Measure yourself close to your body, over your underwear and don't pull the tape measure too tight!

**Bust/chest** – measure around the fullest part of the bust/chest and across the shoulder blades.

**Waist** – measure around the natural waistline, just above the hip bone.

**Hips** – measure around the fullest part of the bottom.

If you don't wish to measure yourself, note the size of a favourite jumper that you like the fit of. Our sizes are now comparable to the clothing sizes from the major high street retailers, so if your favourite jumper is a size Medium or size 12, then our casual size Medium and standard size 12 should be approximately the same

if you buy a standard size 12 in clothing, then our medium patterns will fit you perfectly.

The menswear designs are now available to knit in menswear sizes XSmall through to 2XL ie. 38" to 50" chest.

Dimensions in the charts below are body measurements, not garment dimensions, therefore please refer to the measuring guide to help you to determine which is the best size for you to knit.

fit.

To be extra sure, measure your favourite jumper and then compare these measurements with the Rowan size diagram given at the end of the individual instructions.

Finally, once you have decided which size is best for you, please ensure that you achieve the tension required for the design you wish to knit.

Remember if your tension is too loose, your garment will be bigger than the pattern size and you may use more yarn. If your tension is too tight, your garment could be smaller than the pattern size and you will have yarn left over.

Furthermore if your tension is incorrect, the handle of your fabric will be too stiff or floppy and will not fit properly. It really does make sense to check your tension before starting every project.

R O W A N

# Sizing & Information Guide

By Rowan



## ECHANTILLON

Obtenir le bon échantillon est primordial, c'est ce qui fait la différence entre un vêtement réussi et un désastre complet. De lui dépendent la forme et les dimensions d'un tricot et donc chaque différence, même minime, peut déformer le tricot terminé. Différents créateurs contribuent à notre magazine et c'est leur échantillon, indiqué au début des instructions pour chaque modèle, que vous devez vous efforcer d'obtenir. Il est recommandé de tricoter un carré en point fantaisie et/ou en jersey endroit (selon les instructions du modèle) d'environ 5 à 10 mailles et 10 rgs de plus que ce qui est indiqué pour obtenir le carré de l'échantillon. Avec des épingles, repérer un carré de 10 cm de côté au centre de votre échantillon tricoté. Si vous avez trop de mailles pour 10 cm essayez à nouveau avec des aiguilles plus grosses, si vous n'en avez pas assez essayez à nouveau avec des aiguilles plus fines. Lorsque vous aurez obtenu le bon échantillon, votre vêtement aura les dimensions indiquées dans le schéma du modèle qui figure à la fin des instructions.

## GRILLES DE MOTIFS

De nombreux modèles de ce livre sont réalisés d'après des grilles. Chaque carré de la grille représente une maille et chaque ligne de carrés un rang de tricot. Chaque couleur utilisée est indiquée par une lettre différente et celle-ci apparaît dans la partie FIL, ou dans le Code des couleurs sur le côté de la grille de chaque modèle. En tricotant d'après les grilles, il faut lire les rangs impairs (en m endroit) de la droite vers la gauche et les rangs pairs (en m envers) de la gauche vers la droite, si rien d'autre n'est précisé. Quand on tricote la grille d'un point ajouré, on peut être amené à changer, pour toutes les tailles sauf pour la plus grande, les premières et les dernières mailles du rang afin de ne pas ajouter ou enlever de mailles.

## TRICOTER UN POINT AJOURÉ

Lorsque vous tricotez un point ajouré, il est important de se rappeler que si on ne peut pas faire l'augmentation et la diminution qui lui correspond, ou vice versa, les mailles doivent alors être tricotées en jersey endroit.

## TRICOT EN COULEURS

Il y a deux méthodes principales pour tricoter le jacquard: l'Intarsia et le Fairisle (jacquard tissé). La première méthode produit une seule épaisseur de tricot et est utilisée lorsqu'une couleur est nécessaire pour un motif particulier qui ne se répète pas sur tout le rang, comme dans le fairisle.

Intarsia : la méthode la plus simple est de couper

des longueurs de fil pour chaque motif ou bloc de couleur utilisée dans un rang. Puis on change de couleur en croisant les fils sur l'envers du tricot, là où elles se rencontrent, cela évite d'avoir des trous entre chaque zone de couleur différente. Les fils au début et à la fin de chaque zone seront ensuite tissés sur l'envers, le long de la jointure des 2 coloris à la fin de chaque motif. Ils peuvent aussi être tissés en même temps que l'on tricote, comme dans la technique du fairisle, cela évite d'avoir à rentrer les fils. Il est important de savoir que l'échantillon en Intarsia peut varier par rapport au jersey endroit uni, il faudra y faire attention si les deux points sont utilisés dans un même tricot.

Le Fairisle est un jacquard tissé que l'on utilise lorsque 2 ou 3 couleurs sont tricotées sur tout le rang, et que l'on fait alors passer le fil non tricoté simplement sur l'arrière des m tricotées. Si vous tricotez avec plus de deux couleurs, considérez les fils "flottants" comme s'ils n'étaient qu'un seul fil et faites attention à ce qu'ils ne resserrent pas le tricot. Ne laissez pas les fils flottants libres sur plus de 3 mailles de suite, mais croisez les avec le fil qui tricote. Ainsi, les fils "flottants" seront maintenus sur l'arrière du tricot.

## FINITIONS

Après avoir passé tant d'heures à réaliser un tricot, il semble dommage que tant de tricots soient gâchés par des finitions à la va-vite. Suivez les conseils qui suivent pour un tricot au fini vraiment pro.

## REPASSAGE

En suivant les instructions de la bande de la pelote, repasser chaque pièce du tricot, sauf les côtes. Conseil : prendre soin de bien repasser les bords, car c'est cela qui va rendre la couture plus facile et plus nette. Si

la bande indique que le tricot ne doit pas être repassé, alors il faut couvrir le tricot épinglé aux mesures indiquées avec un tissu de coton blanc et le laisser sécher ainsi, ce qui donnera l'effet désiré. Rentrer tous les fils avec soin le long de la lisière ou aux changements de couleur.

## COUTURE

En cousant les morceaux ensemble, bien faire attention à ce que les couleurs et les motifs se correspondent d'un morceau à l'autre. Faire les coutures principales au point arrière ou au point invisible et coudre les côtes et la bande d'encolure en point invisible, si rien d'autre n'est indiqué.

## MONTAGE

Le tricot terminé coudre l'épaule gauche et la bande d'encolure comme indiqué plus haut. Coudre la tête de manche au corps du tricot, en se référant aux méthodes suivantes :

**Têtes de manches droites** : placer le milieu du bord de rabat de la manche au niveau de la couture d'épaule. Coudre la tête de manche au corps, en mettant des repères sur le bord de l'emmanchure et sur la manche.

**Têtes de manches carrées** : placer le milieu du bord de rabat de la manche au niveau de la couture d'épaule. Monter la tête de manche dans l'emmanchure, les côtés droits au sommet de la manche formant un angle droit par rapport aux mailles rabattues de l'emmanchure du dos et du devant.

**Tête de manches arrondies** : placer le milieu du bord de rabat de la manche au niveau de la couture d'épaule. Réunir les diminutions du début de l'emmanchure aux diminutions du début de la tête de manche. Coudre la tête de manche dans l'emmanchure, en donnant de l'aisance.

**Tête de manche à manches montées** : placer le milieu du bord de rabat de la manche au niveau de la couture d'épaule. Monter la manche, en donnant de l'aisance.

Coudre les côtés et fermer les manches.

Coudre les bordures et les fonds de poche en place. Coudre les boutons aux endroits correspondant aux boutonnières. Les bords et les bandes d'encolure en côtes ainsi que les parties tricotées en point mousse ne doivent pas être repassées.

## Abbreviations

**aig** = aiguille(s)  
**augm** = augmentation : en relevant la boucle qui se trouve entre la maille suivante et en tricotent dans l'arrière de cette boucle  
**cm** = centimètres  
**cont** = continuer  
**dern** = dernier(s) ou dernière(s)  
**dim** = diminution  
**end** = endroit  
**ens** = ensemble  
**env** = envers  
**gl** = glisser  
**m** = maille  
**mm** = millimètres  
**rép** = répéter  
**rg** = rang  
**tric** = tricoter

## surjet simple

= gl 1 m, 1 m end, faire passer la m glissée par-dessus la m obtenue et hors de l'aig.

## surjet double

= gl 1 m, 2 m end ens, faire passer la m glissée par-dessus la m obtenue et hors de l'aig.

## augm intercalaire

= tric le brin horizontal qui se trouve entre la m qui vient d'être tric et la m suivante, en vrillant la m afin de ne pas créer de 'trou'.

## dim double

**verticale** = gl 2 m comme pour les tric ens à l'end, 1 m end, faire passer la m glissée par-dessus la m obtenue et hors de l'aig.

## Crochet

**m coulée** = mc = piquer le crochet, faire 1 jeté, ramener 1 boucle, la passer à travers la boucle qui était déjà sur le crochet.

**m serrée** = ms = piquer le crochet, 1 jeté, ramener 1 boucle, 1 jeté, passer à travers les 2 boucles du crochet.

**demi bride** = demibr = 1 jeté, piquer le crochet, 1 jeté, ramener 1 boucle, 1 jeté, passer à travers les 3 boucles du crochet.

**bride** = br = 1 jeté, piquer le crochet, 1 jeté, ramener 1 boucle, 1 jeté, passer à travers 2 boucles du crochet, 1 jeté, passer à travers les 2 boucles du crochet.

**double bride** = Dblebr = 2 jetés, piquer le crochet, 1 jeté, ramener 1 boucle, (1 jeté, passer à travers 2 boucles du crochet) 2 fois, 1 jeté, passer à travers les 2 boucles du crochet.

Arceau = espace formé par 1 ou plusieurs ml.

## Niveau d'expérience

◆ Niveau de tricot facile  
 ◆◆ Niveau de tricot intermédiaire  
 ◆◆◆ Niveau de tricot expérimenté

## LES BOUTONS ET LES RUBANS UTILISES DANS CE MAGAZINE VIENNENT DE CHEZ:

### Coats Crafts UK

Green Lane Mill, Holmfirth, West Yorkshire HD9 2DX.

**Email:** mail@knitrowan.com

**Tel:** +44 (0)1484 681881

**Web:** www.knitrowan.com

**Web:** www.coatscrafts.co.uk

### Bedecked Haberdashery

Willow Cottage Workshop, New Radnor, PRESTEIGNE, Powys, LD8 2SS

**Email:** Judith.lewis@bedecked.co.uk

**Tel:** 01544 350 577

**Web:** www.bedecked.co.uk

vous recommande **MILWARD**

## Conseils d'entretien

Vous avez du remarquer qu'au cours de la dernière saison, nous avons changé nos symboles de conseils de lavage sur nos bandes de pelotes et sur nos nuanciers. Ces symboles que nous utilisons maintenant vont vous faciliter l'entretien de vos ouvrages au tricot et au crochet. Voici les symboles et leur signification:

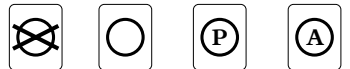
### Symboles de lavage en machine



### Symboles de lavage à la main



### Symboles nettoyage à sec



### Symboles de repassage



### Symboles ne pas blanchir



### Symboles de séchage



# Tableau des Mesures

Lorsque vous tricotez et portez un modèle Rowan, nous voulons que vous vous sentiez bien et que vous soyez magnifique dedans. Cela commence par le choix de la taille et de la forme du modèle que vous avez choisi. Pour vous aider à vivre une belle expérience de tricot nous avons révisé nos mesures de tailles femme et homme. Notre nouveau tableau des tailles comprend les caractéristiques intéressantes suivantes :

Nos tailles sont à présent conformes aux tailles standards de la confection. C'est pourquoi si vous achetez une taille 40 de vêtements,

alors notre taille de modèle 40 ou M vous ira parfaitement.

Les modèles pour homme sont à présent disponibles de la taille XS à la taille 2XL, soit de 97 à 128 cm de tour de poitrine.

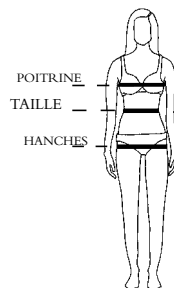
Nous avons ajouté des modèles UNISEXES. Le tableau de mesure qui correspond à ces modèles est celui des tailles standard pour homme auquel nous avons ajouté la taille XXS.

Les mesures indiquées dans les tableaux ci-dessous sont les mesures du corps, et non des vêtements, c'est pourquoi il faut toujours vous référer à ces tableaux de mesures pour savoir quelle est la meilleure taille à choisir pour votre tricot.

## Tableau des MENSURATIONS STANDARD FEMME

The sizing within this chart is also based on the larger size within the range, ie. M will be based on size 14

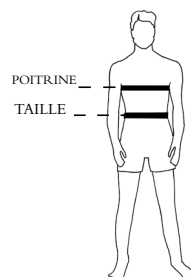
EUR Taille	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	
Pour Tour de poitrine	81	86	91	97	102	107	112	117	122	127	cm
Pour Tour de Taille	61	66	71	76	81	86	91	96	101	106	cm
Pour Tour de Hanches	86	91	97	102	107	112	117	122	127	132	cm



## Tableau des MENSURATIONS STANDARD HOMME et UNISEXE

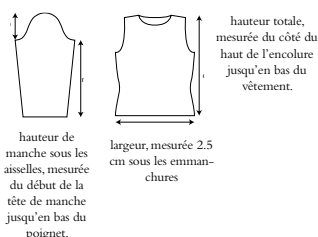
Tailles Homme : XS à 2XL, Tailles Unisexes : XXS à 2XL

UK Size	XS	S	M	L	XL	XXL	2XL	
EUR Taille	48	50	52	54	56	58	60	
Pour Tour de poitrine	97	102	107	112	117	122	128	cm
Pour Tour de Taille	76	81	86	91	97	102	107	cm



## REMARQUE à propos des TAILLES et du SCHEMA des TAILLES

Dans les explications des modèles, le premier nombre, celui qui est avant les parenthèses, concerne la plus petite taille, ceux entre parenthèses concernent les autres tailles dans un ordre croissant. S'il n'y a qu'un nombre, il s'applique à toutes les tailles. La plupart des modèles présente un schéma qui représente le vêtement terminé et en donne les dimensions principales – voir le schéma de droite. La mesure du bas est celle de la largeur du vêtement, 2.5 cm sous le début des emmanchures. Pour vous aider à choisir la taille à tricoter, référez vous au tableau des mensurations. Généralement, pour la plupart des modèles, la largeur des côtes du bas (au niveau du rg de montage du vêtement) est aussi la largeur 2.5 cm sous le début des emmanchures, sauf pour les vêtements en forme de A, dont le bas est évasé, qui sont plus larges en bas qu'au niveau du début des emmanchures.



## COMMENT PRENDRE LES MESURES

Pour un confort maximal et pour être sûr de choisir la bonne taille à tricoter, suivez les conseils suivants :

prenez vos mesures près du corps, par-dessus vos sous-vêtements, et ne tirez pas sur le mètre, il ne faut pas qu'il soit trop serré !

**Poitrine** – mesurez le tour de la poitrine au plus fort et par-dessus les omoplates.

**Taille** – mesurez autour de la ligne de taille naturelle, juste au-dessus de l'os de la hanche.

**Hanches** – mesurez le tour de hanches au plus fort des fesses

Si vous ne désirez pas vous mesurer vous-même, notez la taille de votre pull préféré dont vous aimez le confort. Nos tailles sont à présent comparables aux tailles de vêtements des marques principales, ainsi si votre pull préféré est une taille M ou 40, alors notre taille M confort et la taille 40 devraient avoir à peu près la même taille.

Pour en être tout à fait sûr, mesurez votre pull préféré puis comparez ces mesures avec le tableau des mesures de Rowan indiqué à la fin des instructions particulières au modèle.

Enfin, après avoir déterminé la bonne taille, veuillez vérifier que vous obtenez le bon échantillon pour le modèle désiré.

Rappelez-vous que si votre échantillon est trop lâche, le tricot sera plus grand que la taille du modèle et vous utiliserez aussi plus de fil. Si votre échantillon est trop serré, votre tricot sera plus petit et vous aurez également des restes.

De plus si votre échantillon n'est pas correct, le tomber de votre tricot sera trop raide ou trop mou et risque de ne pas vous aller. Il est vraiment important de vérifier votre échantillon avant de commencer chaque projet.



R O W A N



# Sizing & Information Guide

By Rowan



# Allgemeine Hinweise

## Maschenprobe

Die Einhaltung der richtigen Maschenprobe ist wahrscheinlich der wichtigste Faktor, der den Unterschied zwischen einem gelungenen Meisterwerk und einem verpatzten Kleidungsstück ausmacht. Form und Größe, aber auch Fall und Sitz des Gestrickten hängen von ihr ab, daher können bereits kleinste Abweichungen die Gesamtwirkung zerstören.

Am Anfang jeder Anleitung steht die tatsächliche Maschenprobe des Designers und diese müssen Sie einhalten. Es kann sogar sein, daß für ein Strickstück mehrere Maschenproben genannt werden, wenn Teile der Arbeit in Intarsientechnik, andere Teile glatt rechts und wieder andere in Jacquard-Technik gestrickt sind. Wir raten Ihnen dringend eine Strickprobe im jeweiligen Muster zu stricken, die 5-10 Maschen breiter und 5-10 Reihen länger ist als in der Maschenprobe angegeben. Legen Sie diese Strickprobe flach auf den Tisch und messen Sie sie in ihrer Mitte ab. Wenn Sie zu viele Maschen auf 10 cm zählen, stricken Sie eine neue Maschenprobe, bei der Sie dickere Nadeln verwenden. Zählen Sie weniger Maschen auf 10 cm, versuchen Sie es noch einmal mit dünneren Nadeln. Die Angaben über Nadelstärken in den Anleitungen sind nur sehr ungenaue Orientierungshilfen, da jeder eine andere Fadenspannung hat und die Maschen dadurch von Person zu Person unterschiedlich groß werden.

## Größen

Bei vielen Anleitungen sind mehrere Größen angegeben. Steht nur eine Zahl da, gilt sie für alle Größen, sind mehrere Zahlen hintereinander angegeben, gilt die erste für die kleinste Größe und die restlichen in Klammern jeweils für die dann folgenden größeren Größen. Die kleine Schnittzeichnung am Ende jeder Anleitung zeigt die fertig gestrickten Maße, außerdem finden Sie eine genaue Maßtabelle auf Seite 108.

## Zählmuster

Einige der Modelle in diesem Heft werden nach einem Zählmuster gearbeitet. Darin steht jedes Kästchen für eine Masche und jede Kästchenreihe für eine Strickreihe. Beim Stricken nach den Zählmustern werden die Hinreihen von rechts nach links gelesen und gestrickt, die Rückreihen von links nach rechts, falls nicht anders angegeben. Jede verwendete Farbe ist durch ein eigenes Symbol oder einen eigenen Buchstaben gekennzeichnet. Zur Erleichterung der Arbeit können Sie das Diagramm vergrößert fotokopieren und die benötigte Größe, auch

im Text, farbig markieren.

## Lochmuster

Beim Lochmuster müssen immer ebenso viele Umschläge gestrickt werden, wie Maschen zusammen gestrickt werden. Sollten, bedingt durch die seitlichen Ab- oder Zunahmen für die Formgebung an den Rändern nicht mehr genügend Maschen für eine vollständige Musterfolge vorhanden sein, werden die restlichen Maschen solange glatt rechts gestrickt, bis wieder genug Maschen für eine Musterfolge vorhanden sind. Eine Hilfe ist es, links und rechts des vollständigen Musters je einen Markierungsring einzuhängen.

## Stricken mit Farben

Am einfachsten geht es, wenn man für jedes Motiv oder für jedes Farbfeld kürzere Fäden der benötigten Farben abschneidet (je nach Größe des Motivs 50 cm bis 3 m lange Fäden, die auf der Rückseite hängen bleiben, wenn sie nicht benötigt werden), – so verhindert man, dass sich die Knäuel verknoten. Bei jedem Farbwechsel innerhalb der Reihe werden die Fäden miteinander verkreuzt, damit keine Löcher entstehen. Die Enden der Fäden können am Schluss entlang der Farbwechsel vernäht oder beim Stricken "eingewebt" werden. Das Einweben erfolgt nach dem gleichen Prinzip wie das Einweben bei der Norwegertechnik, und erspart das zeitraubende Vernähen der Fäden. Bei der Intarsientechnik ist zu beachten, dass die Maschenprobe von einer glatt rechts gestrickten einfarbigen Maschenprobe abweichen kann.

## Norweger- oder Fair-Isle Technik

Wenn zwei oder drei Farben im Laufe einer Reihe ständig wiederholt werden, nehmen Sie den oder die gerade nicht benötigten Fäden locker gespannt auf der Rückseite der Arbeit mit. Wenn Sie mit mehr als zwei Farben arbeiten, behandeln Sie die mitgeführten Fäden wie einen einzigen Faden und dehnen Sie die Maschen immer wieder auf ihre richtige Weite aus, damit die Fäden locker genug, aber nicht zu locker hängen. Spannen Sie die mitgeführten Fäden nie über mehr als drei Maschen, sondern geben Sie den Spannfäden Halt, indem Sie sie bei jeder 2. oder 3. Masche einweben, d. h. umfassen Sie sie abwechselnd unter und über dem Arbeitsfaden. Dadurch werden sie auf der Rückseite der Arbeit festgehalten.

## Fertigstellung

Nachdem so viele Stunden an einem Strickstück gestrickt wurde, ist es schade, dass so viele Modelle durch die falsche Behandlung beim Bügeln verdorben werden. Hier einige Tipps für eine wirklich perfekte

Konfektionierung.

## Dämpfen

Nach Abschluss der Arbeit werden alle Fäden vernäht und alle Strickeile einzeln auf einer weichen Unterlage mit rostfreien Stecknadeln aufgesteckt (oberhalb der eventuellen Rippenmusterbereiche) und mit einem feuchten Tuch bedeckt. Wenn das Tuch trocken ist, ist die Arbeit auf sanfte Art in Form gebracht, ohne dabei ihr Volumen und ihre lebendige Struktur zu verlieren, wie das beim vielfach empfohlenen Bügeln unter einem feuchten Tuch leicht der Fall ist. Beachten Sie auch immer die Hinweise auf der Banderole.

## Zusammennähen

Beim Zusammennähen der Teile achten Sie auf genaue Übereinstimmung der Farben. Sie können die Teile sehr sorgfältig von links mit Steppstichen (besonders Armkugel und schräge Schulternähte) verbinden oder von rechts im Matratzenstich zusammennähen. Dieser empfiehlt sich besonders bei geraden Nähten, Bündchen und feinteiligen Farbmustern. Für die Befestigung von Blenden und Taschenbeuteln auf der Innenseite eines Strickstücks ist vielfach der Maschenstich die unauffälligste Lösung.

Für die Ärmel gibt es verschiedene Methoden des Einsetzens. Beim **Ärmel ohne Armkugel** wird der Ärmel mit der Mitte der oberen Ärmelkante auf die Schulternäht geheftet und in der angegebenen Armausschnitthöhe am Vorder- und Rückenteil eingnäht, danach werden die Ärmel- und Seitennähte geschlossen.

Beim **Ärmel mit L-Ausschnitt** wird die Mitte der oberen Ärmelkante auf die Schulternäht geheftet und der Ärmel bis zum Beginn der Abnahmen für die Armausschnitte in die Armausschnittkante eingnäht. Anschließend werden die letzten geraden Reihen des Ärmels mit den Abnahmen der Armausschnittkante verbunden.

Beim **Ärmel mit Armkugel** werden zuerst die Seitennähte von Vorder- und Rückenteil geschlossen. Die Mitte der Armkugel wird auf die Schulternäht geheftet, danach wird der Ärmel mit eingehaltener Weite in den Armausschnitt gesteckt.

Die Seiten- und Unterarmnähte schließen. Die Taschenblenden und Taschenbeutel festnähen. Die Knöpfe in Höhe der Knopflöcher festnähen. Gerippte Bündchen oder Halsblenden sowie kraus rechts gestrickte Abschnitte dürfen nicht gedämpft werden.

# Allgemeine Hinweise

## Abkürzungen

<b>Abk</b>	abketten
<b>abn</b>	abnehmen
<b>Anf</b>	Anfang
<b>anschl</b>	anschlagen
<b>arb</b>	arbeiten
<b>bds</b>	beidseitig
<b>Fbe</b>	Farbe
<b>Hinr</b>	Hinreihe
<b>li</b>	links
<b>M</b>	Masche
<b>mark</b>	markieren
<b>Ndl</b>	Nadel
<b>Nr.</b>	Nummer
<b>R</b>	Reihe
<b>Rde</b>	Runde
<b>re</b>	rechts
<b>Rückr</b>	Rückreihe
<b>seitl</b>	seitlich
<b>str</b>	stricken
<b>U</b>	Umschlag
<b>verschr</b>	verschränkt
<b>vord</b>	vordere
<b>wdhl</b>	wiederholen
<b>ZN</b>	Zopfnadel
<b>zun</b>	zunehmen
<b>zus-str</b>	
<b>zusammenstricken.</b>	

## Abkürzungen in den Häkelanleitungen

<b>Wlm</b>	Eine Lm die nach dem Wenden der Arbeit oder am Anf einer R gehäkelt wird, diese Lm zählt nicht als M;
<b>Lm</b>	Luftmasche
<b>Fm</b>	Feste Masche
<b>Km</b>	Kettmasche
<b>St</b>	einfaches Stäbchen
<b>DST</b>	ein doppeltes Stäbchen.
<b>Lm-Zw</b>	
Luftmaschenzwischenraum	

## Experience Bewertungen

- = Leicht und gerade, für Anfänger
- = Durchschnittlicher Schwierigkeitsgrad
- = Für geübte Stricker(innen)

## Alle im Magazin angegebenen Knöpfe und Bänder sind erhältlich bei

### Coats Crafts UK

Green Lane Mill, Holmfirth, West Yorkshire HD9 2DX.

**Email:** [mail@knitrowan.com](mailto:mail@knitrowan.com)

**Tel:** +44 (0)1484 681881

**Web:** [www.knitrowan.com](http://www.knitrowan.com)

**Web:** [www.coatscrafts.co.uk](http://www.coatscrafts.co.uk)

### Bedecked Haberdashery

Willow Cottage Workshop, New Radnor, PRESTEIGNE, Powys, LD8 2SS

**Email:** [Judith.lewis@bedecked.co.uk](mailto:Judith.lewis@bedecked.co.uk)

**Tel:** 01544 350 577

**Web:** [www.bedecked.co.uk](http://www.bedecked.co.uk)

Rowan empfiehlt: MILWARD

## Hinweise zur Pflege

Sie haben sicher bemerkt, dass sich in der letzten Saison die Symbole zur Pflege auf den Bänderolen und Farbkarten geändert haben. Wir haben die Symbole aktualisiert, sie sollen Ihnen eine Hilfe sein zur weiteren Pflege für Ihre gestrickten oder gehäkelten Modelle. Unten sehen Sie die Symbole mit einer kurzen Erklärung.

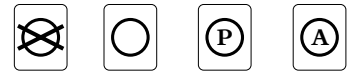
### Symbole für die Waschmaschine



### Symbole für die Handwäsche



### Symbole für chemisches Reinigen



### Symbole zum Bügeln



### Symbol für das Verwenden von Bleichmitteln



### Symbole für den Trockner



# Grössentabelle

Wenn Sie ein Rowan Modell stricken und tragen wollen, wünschen wir, dass es gut aussieht und Sie sich darin wohl fühlen. Das alles beginnt mit der Wahl der richtigen Größe. Wir helfen Ihnen, eine erfahrene Stricker/in zu werden, weswegen wir uns die im Heft angegebenen Größen der Damen- und Herrenmodelle angesehen haben. Im Resultat sehen Sie unten eine Einführung in unsere neue Maßtabelle mit speziellen Hinweisen.

Unsere Größen beruhen auf den Standardgrößen der Fertigungskonfektionen. Wenn Sie Konfektionsgröße 38 tragen, dann ist

in der Anleitung die Größe M richtig. Die Herrengößen sind jetzt angegeben von XS bis 2 XL, das entspricht einem Brustumfang von 97 – 127 cm.

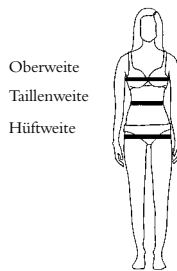
Außerdem haben wir jetzt noch eine UNISEX Größe angegeben. Es sind die gleichen Größen wie bei den Herren Standardgrößen angegeben, hinzu kommt noch XXS.

Die in den untenstehenden Listen angegebenen Größen sind immer Körpergrößen, und nicht die gestrickten Größen, so sollen Ihnen die Maßtabellen dabei behilflich sein, die richtige Größe zu finden.

## STANDARD DAMENGRÖSSEN

Zusätzlich zu den Standardgrößen sind die einzelnen Konfektionsgrößen angegeben d.h. Größe M entspricht Größe 38.

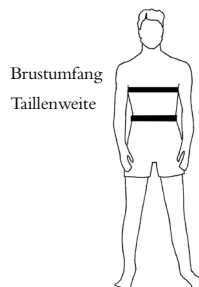
UK SIZE	S	M	L	XL	XXL	
EUR Größe	36-38	38-40	40-42	42-44	44-46	
Oberweite	81 – 86	91 – 97	102 – 107	112 – 117	122 – 127	cm
Taillenweite	61 – 66	71 – 76	81 – 86	91 – 97	102 – 107	cm
Hüftweite	86 – 91	97 – 102	107 – 112	117 – 122	127 – 132	cm



## STANDARDGRÖSSEN FÜR MÄNNER UND UNISEX GRÖSSENTABELLE

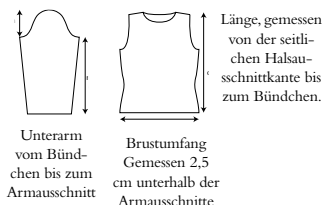
Herrengößen von XS bis 2 XL. Unisex Größen: XXS bis XL

UK SIZE	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL	2XL	
EUR Größe	46	48	50	52	54	56	58	60	
Oberweite	91	97	102	107	112	117	122	127	cm
Taillenweite	71	76	81	86	91	97	102	107	cm



## GRÖSSEN UND HINWEIS ZU DEN DIAGRAMMEN.

Die Anleitungen werden immer für die kleinste Größe geschrieben. Wenn die Zahlen abweichen, stehen die Zahlen für die nächsten Größen in Klammern hinter der kleinsten Größe. Steht nur eine Zahl da, bezieht sie sich auf alle Größen. Zu allen Anleitungen finden Sie unten rechts ein Schnittdiagramm, es zeigt die Maße für das fertige Modell an. Die Zahlen am unteren Rand beziehen sich auf die Breite 2,5 cm unterhalb der Armausschnitte. Um ihre richtige Größe zu finden, sollten Sie erst in der Maßtabelle Ihre Maße mit den angegebenen Zahlen vergleichen. Generell ist der untere Rand eines Modells genauso breit wie die Oberweite. Allerdings haben manche Designs eine A-Form oder einen abgerundeten Rand, dann kann der Rand breiter sein als die angegebene Oberweite.



## RICHTIGES MASSNEHMEN

Für maximalen Tragekomfort und korrekte Passform beachten Sie bitte folgende Tipps.  
Messen Sie Ihre Größen eng am Körper über der Unterwäsche, das Maßband dabei nicht zu fest ziehen.

Oberweite: Die Oberweite wird über der breitesten Stelle der Brust gemessen und den Schulterblättern gemessen.

Taille: Die Taille wird direkt über dem Hüftknochen in der natürlich verlaufenden Taille gemessen.

Hüfte: Die Hüfte wird über der breitesten Stelle  
Wenn Sie selbst nicht Maß nehmen können, dann nehmen Sie Ihren Lieblingspullover. Unser Maße entsprechen der handelsüblichen Konfektionen, wenn also Ihr Lieblingspullover die Größe 38 hat, müsste Größe M ungefähr die gleichen Maße haben.

Um sicher zu gehen, dass Ihr Lieblingspullover und die angegebenen Größen in der Rowan Maßtabelle übereinstimmen, vergleichen Sie die Zahlen mit den individuellen Anleitungen.

Schließlich, wenn Sie die richtige Größe gefunden haben, empfehlen wir Ihnen, eine Maschenprobefür jedes Modell anzufertigen, das Sie stricken möchten.

Sollte die Maschenprobe zu locker sein, wird das Strickstück größer und die angegebene Wollmenge reicht nicht aus, ist sie zu fest, wird das Strickstück zu eng und es bleibt Wolle übrig.

Hinzu kommt, dass, wenn die Maschenprobe nicht korrekt ist, das Strickstück entweder zu fest oder zu locker wird. Es ist wirklich wichtig, vor dem Beginn eines Projektes eine exakte Maschenprobe anzufertigen.